

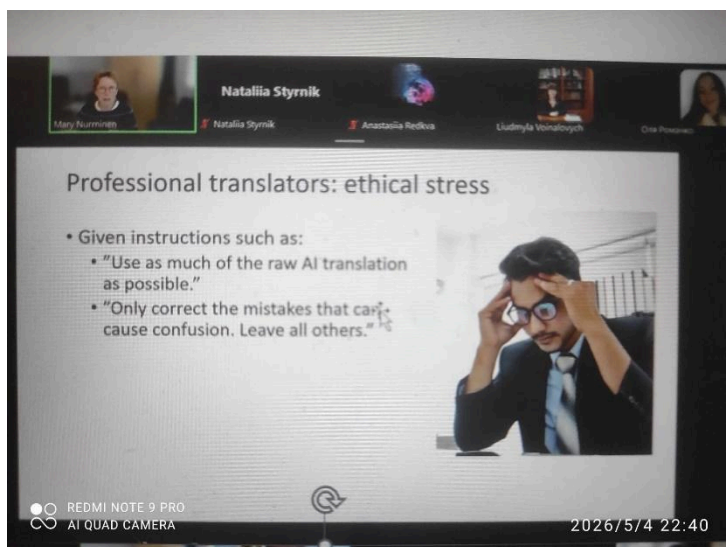
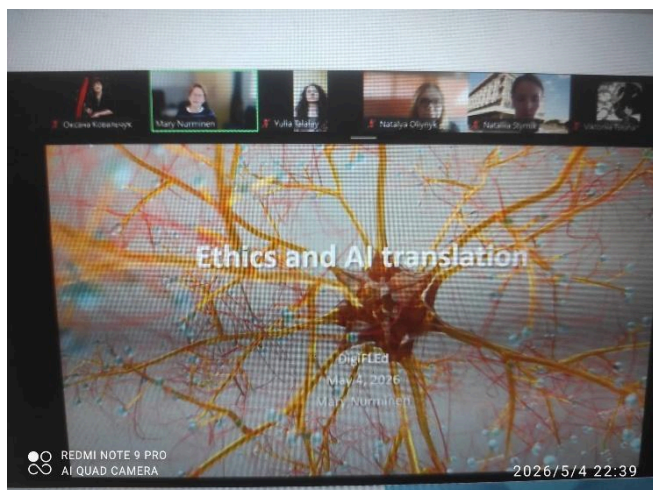
ФОТОЗВІТ

діяльності гуртка у 2025-2026 навчальному році

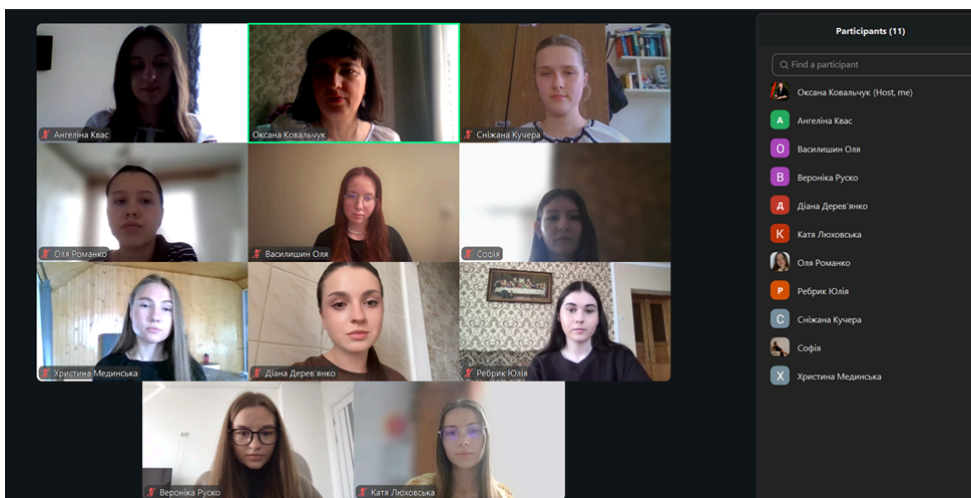
Діяльність гуртка фокусується на актуальних проблемах перекладознавства та літературознавства, опрацюванню їх понятійного апарату. Важливим є поєднання теоретичних знань із практичними навичками, розгляд як оригінальних, так і перекладних художніх творів, а також переклад текстів науково-технічного стилю.

У 2025–2026 н. р. проведено 8 засідань гуртка під керівництвом канд. філол. н., доцентки кафедри філології та перекладу Ковальчук О. Я. Членами гуртка є 28 здобувачів обох рівнів вищої освіти. Гуртківці взяли участь у науковій студентській конференції ІФНТУНГ (10 учасників), 2 всеукраїнських конференціях (13 учасників) та 3 міжнародних конференціях (4 учасники), доповіді на яких відображені в 17 публікаціях, крім того, опубліковано 2 статті у фахових виданнях (категорія Б, Index Copernicus).

Участь гуртківців у вебінарі на тему «Етика та переклад за допомогою штучного інтелекту». Спікерка заходу — Мері Нурмінен, відома фінська дослідниця у сфері перекладознавства, лекторка Університету Тампере (Фінляндія)



Апробація курсових досліджень бакалаврів 3 курсу



Типологічна опозиція часових систем
Моделі лінгвістичного моделювання темпоральності:

Q1
Англійська підсистема (Екзоцентричний / Аналітичний лад). Диференціація темпорального простору на 12 граматикалізованих часо-аспектних форм.

- Дискретність маркування: Локалізація дії на часовій осі здійснюється за допомогою аналітичних конструкцій (систем допоміжних дієслів be, have, will).
- Автономна семантична сепарація категорій тривалості (Continuous) та завершеності й передування (Perfect).

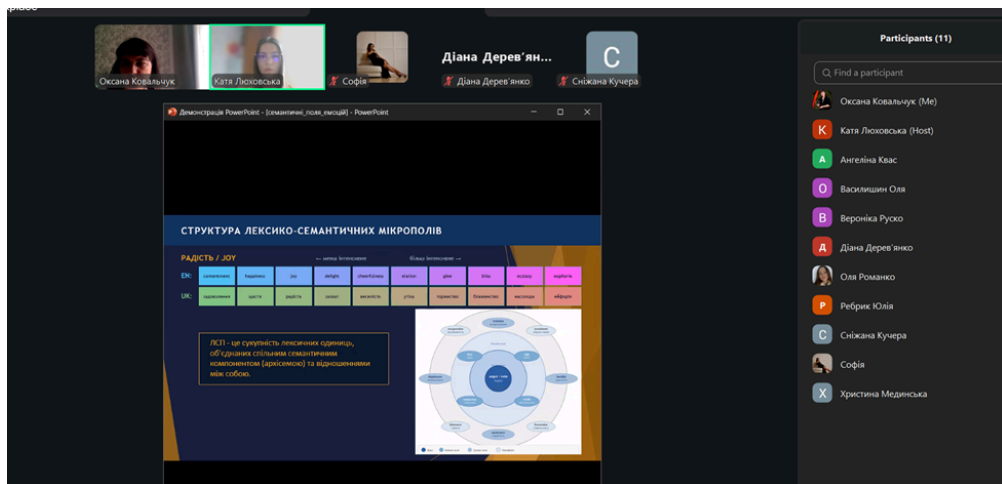
Q2
Українська підсистема (Ендоцентричний / Синтетичний лад). Компактна тричленна структура базових темпоральних площин (минулий, теперішній, майбутній).

- Синкретизм маркування: Часові координати нерозривно інтегровані з категорією виду (аспектуальністю) в межах єдиної морфемі дієслова.

Види словотвору в україномовній нафтогазовій термінології

- Словоскладання:** *бурильна колона, фонтанна арматура, вибійний двигун, устя свердловини, вибій свердловини, блок гзуління*
- Основоскладання:** *газопровід, електробур, підігрівач-деаератор, танкер-газовоз*
- Афіксальна деривація:** *буріння, цементування, перфорація, фільтрація, очищення, автоматизація*
- Абревіація:** *НКТ, СВП, СПО, СПГ, ГРС, КС, ПЗП*

Вид словотвору	Відсоток
Словоскладання	60%
Основоскладання	20%
Афіксальна деривація	12%
Абревіація	8%



Членкині гуртка А. Насадюк та Н. Сідлярчук вишанували пам'ять Кобзаря у річницю перевезення праху Тараса Шевченка із Санкт-Петербурга в Україну (міський парк культури та відпочинку ім. Т. Шевченка)



Онлайн-зустріч із Тарасом Шмігером, перекладачем та перекладознавцем, професором кафедри перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура Львівського національного університету імені Івана Франка



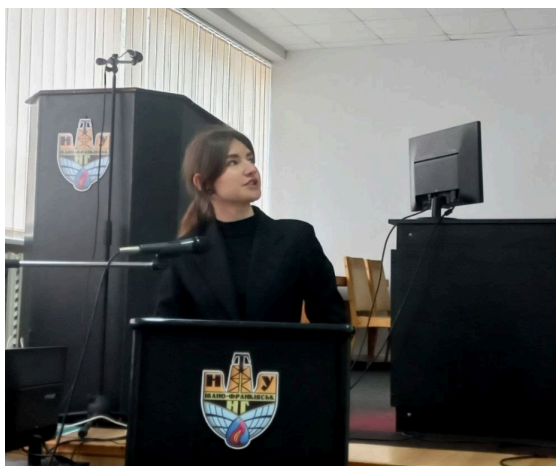
Обговорення доповідей Олейко Т., Гнатюк А. та Цюги В., матеріали яких вони готують для участі у Всеукраїнській науково-практичній онлайн-конференції «Міжкультурна комунікація в мультимодальному середовищі», організованій кафедрою



Обговорення доповідей студентів Ханенко І. та Боднар В., підготовлених за матеріалами їхніх публікацій у збірниках наукових конференцій

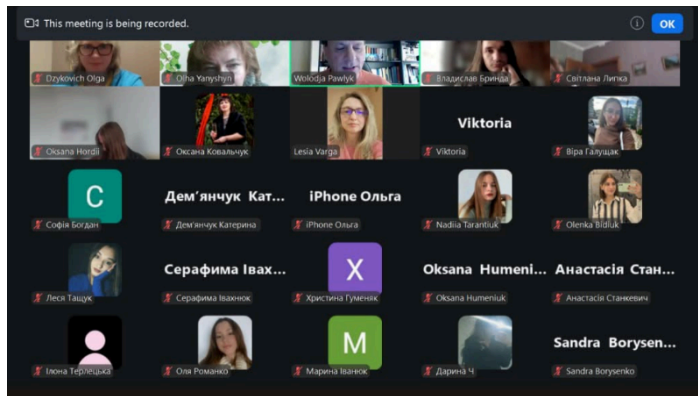


Гуртківці представили результати своїх наукових пошуків на XXXVIII науково-технічній конференції студентів ІФНТУНГ (Секція перекладу)





Члени гуртка долучилися до онлайн-зустрічі «Психологічна стійкість військового перекладача», присвяченої Міжнародному дню перекладача. Спікер – канд. філол. наук, доцент кафедри німецької філології Карпатського національного університету ім. В. Стефаника Володимир Павлик



Гуртківці взяли участь у вебінарі на тему «Від CAT-tools до Chat GPT»: як цифрові технології змінюють викладання перекладу» (спікерка: Пешкова Ольга Геннадіївна, доктор філософії, доцент кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна)

The poster is for a webinar titled "Від CAT-tools до ChatGPT: як цифрові технології змінюють викладання перекладу". It features logos for the European Union, DigiFLEd, and the V.N. Karazin National University. The speaker is Olga Genadiivna Peshkova, a PhD in Philosophy and Associate Professor at the Department of Translation Studies named after Mykola Lukash. The event is on October 24, 2025, at 15:00, via Zoom. A circular inset photo shows the speaker at a podium.

Co-funded by the European Union

DigiFLEd

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Project No. 1010270 – DigiFLEd – ERASMUS+ EDU-2023-GBWE

ВЕБІНАР

“Від CAT-tools до ChatGPT: як цифрові технології змінюють викладання перекладу”

24 жовтня 2025 | 15:00

Де: ZOOM

Спікерка:
Пешкова Ольга Геннадіївна,
доктор філософії, доцент
кафедри перекладознавства
імені Миколи Лукаша